

Molestina

IICA  
COO  
700

# EXTENSION

EE-12-66

Nº 26

TRADUCCION



✓  
EXTENSION NO ES UNA PANACEA

Joseph Di Franco

(Publicado en Inglés y Español)

IICA  
COO  
700

ía y Ciencias Sociales  
UTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS  
OEA - Turrialba, Costa Rica

Pueden solicitarse copias adicionales de esta publicación dirigiéndose a la Misión de Operaciones de los Estados Unidos de Norteamérica (Punto IV) en cada país, o escribiendo a:

20-11-66

20-11-66

20-11-66

Economía y Ciencias Sociales  
Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la O.E.A.  
Centro de Enseñanza e Investigación  
Turrialba, Costa Rica

AL SEÑOR DIRECTOR GENERAL

~~XXXXXXXXXX~~

00002756

AL SEÑOR DIRECTOR GENERAL

Esta publicación ha sido preparada de acuerdo con el contrato firmado entre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la Organización de Estados Americanos (O.E.A.) y el Instituto de Asuntos Interamericanos de la Agencia para el Desarrollo Internacional (A.I.D.) de los Estados Unidos de Norteamérica.

Turrialba, Costa Rica  
Diciembre, 1966

## EXTENSION NO ES UNA PANACEA

Joseph Di Franco

Los servicios de Extensión han probado ser un medio útil y eficaz para ayudar a la población rural a incrementar la producción agrícola, aumentar los ingresos netos y elevar los niveles de vida. Es un proceso eficaz en países desarrollados. Como ha probado ser eficaz en regiones desarrolladas, hay un fuerte sentimiento, y en verdad muchos así lo alegan, de que esta es la mejor forma de lograr el desarrollo agrícola. Desafortunadamente, el proceso de extensión \* ni es una panacea ni es siempre eficaz. Cuando más, es un factor contribuyente dentro del esfuerzo nacional total. Puede ser un factor decisivo en el plan total. Puede ser un factor decisivo para alcanzar las metas nacionales, pero nunca puede por sí solo lograr lo que líderes, investigadores agrícolas, profesores y políticos y hasta la misma gente rural esperan lograr.

Muchos individuos han respaldado, promovido y trabajado en forma determinada y esperanzada por el programa de extensión. Algunos lo hacen idealísticamente; otros como un último recurso; otros lo hacen creyendo sinceramente en el proceso. Demasiados han resultado desilusionados. Muchas personas que antes respaldaban el proceso se han convertido en críticos y aun enemigos de extensión porque no ha producido milagros.

---

\* Extensión Agrícola es un proceso educativo para la gente rural que trata de ayudarla a adquirir y aplicar los conocimientos necesarios para una agricultura más eficiente, para aumentar sus ingresos y mejorar sus condiciones de vida.

THE HISTORY OF THE

CITY OF BOSTON

The history of the city of Boston is a story of growth and resilience. From its founding as a small settlement of Puritan settlers, it has evolved into one of the most important and vibrant cities in the United States. The city's rich cultural heritage, diverse population, and commitment to education and innovation have shaped its identity over the centuries. The city's location on a natural harbor provided a strategic advantage for trade and commerce, leading to its emergence as a major port and center of industry. The city's history is marked by significant events, including the American Revolution, the Boston Tea Party, and the city's role in the abolitionist movement. Today, Boston continues to be a hub of intellectual and cultural activity, attracting people from around the world to its universities, museums, and historic landmarks.

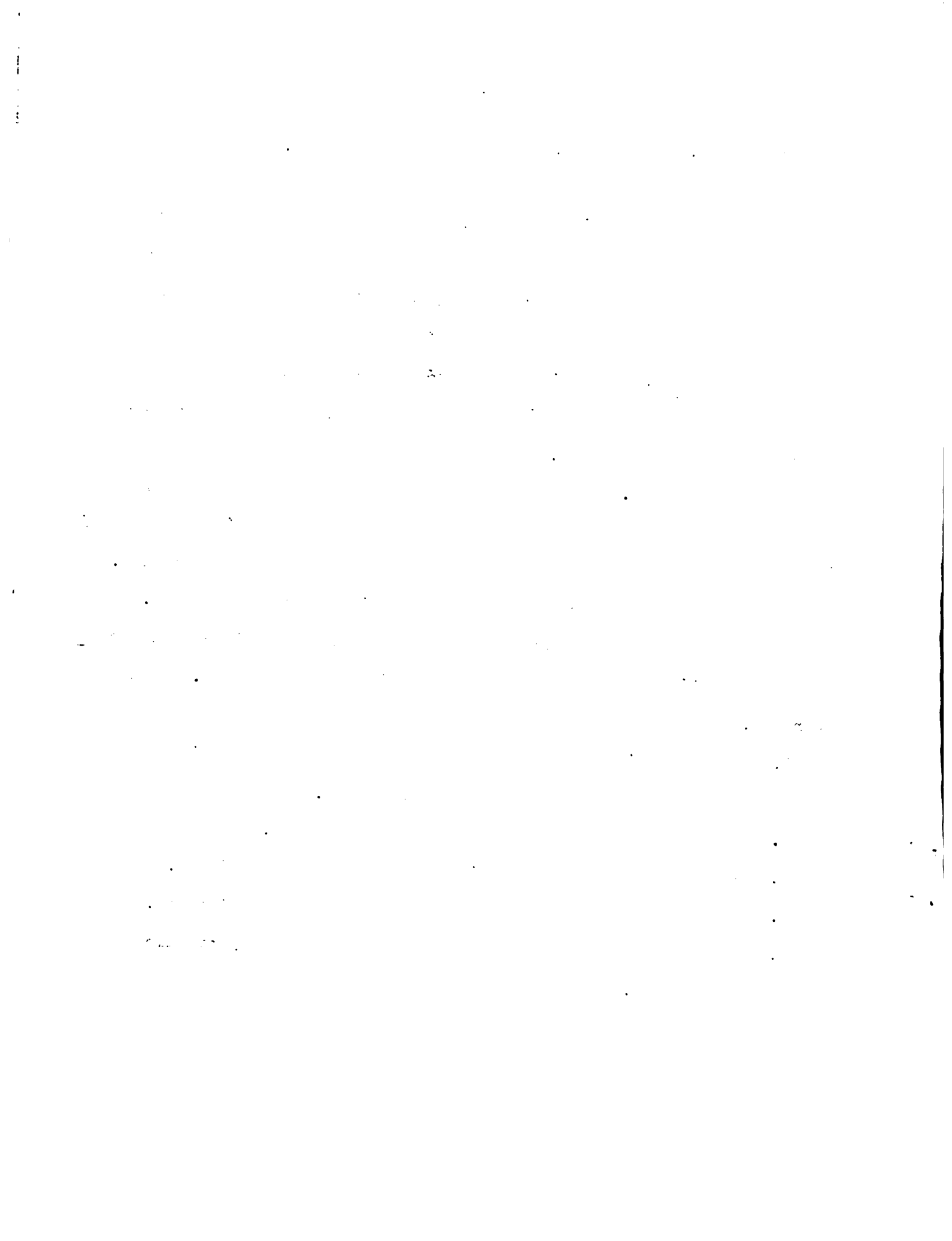
---

Boston, Massachusetts

No podemos, en justicia, señalar a estos críticos, porque muchos profesionales en extensión son culpables de haber creado la idea de que el proceso de extensión es la respuesta para el desarrollo agrícola. El prestigio y los laureles cosechados por extensión en regiones del mundo agrícolamente desarrolladas han ensombrecido la significancia o el lugar relativo del proceso de extensión educativa dentro del esfuerzo total. Ciertamente, extensión contribuyó e hizo posibles las metas necesarias para una mayor producción agrícola que allanaron el camino para adelantar el bienestar rural. Léase la historia de estos países en forma analítica y cuidadosa. Se encontrará que fue sólo uno de los factores contribuyentes. Léase la historia total del desarrollo agrícola y se verá cómo es evidente que hubo otros factores necesarios para el desarrollo, que hicieron posible que el proceso de extensión contribuyera tanto.

Cuáles, entonces, son algunos de estos factores contribuyentes necesarios? En opinión del autor hay cinco requisitos fundamentales. Pueden haber más.

1. Una filosofía generalmente aceptada de que la educación para todos es esencial para el progreso nacional.
2. Una fuerte facultad de agronomía en desarrollo.
3. Un programa de investigación agrícola fuerte y dinámico.
4. Una fuerte creencia en que uno puede mejorarse a sí mismo.
5. Una actitud universal de que el trabajo es digno y orgullo de lograr algo.



Se hace evidente que estos prerrequisitos son importantes factores para el progreso y bienestar nacional de cualquier país. Extensión puede ser un estímulo significativo y catalizador dentro de esta filosofía.

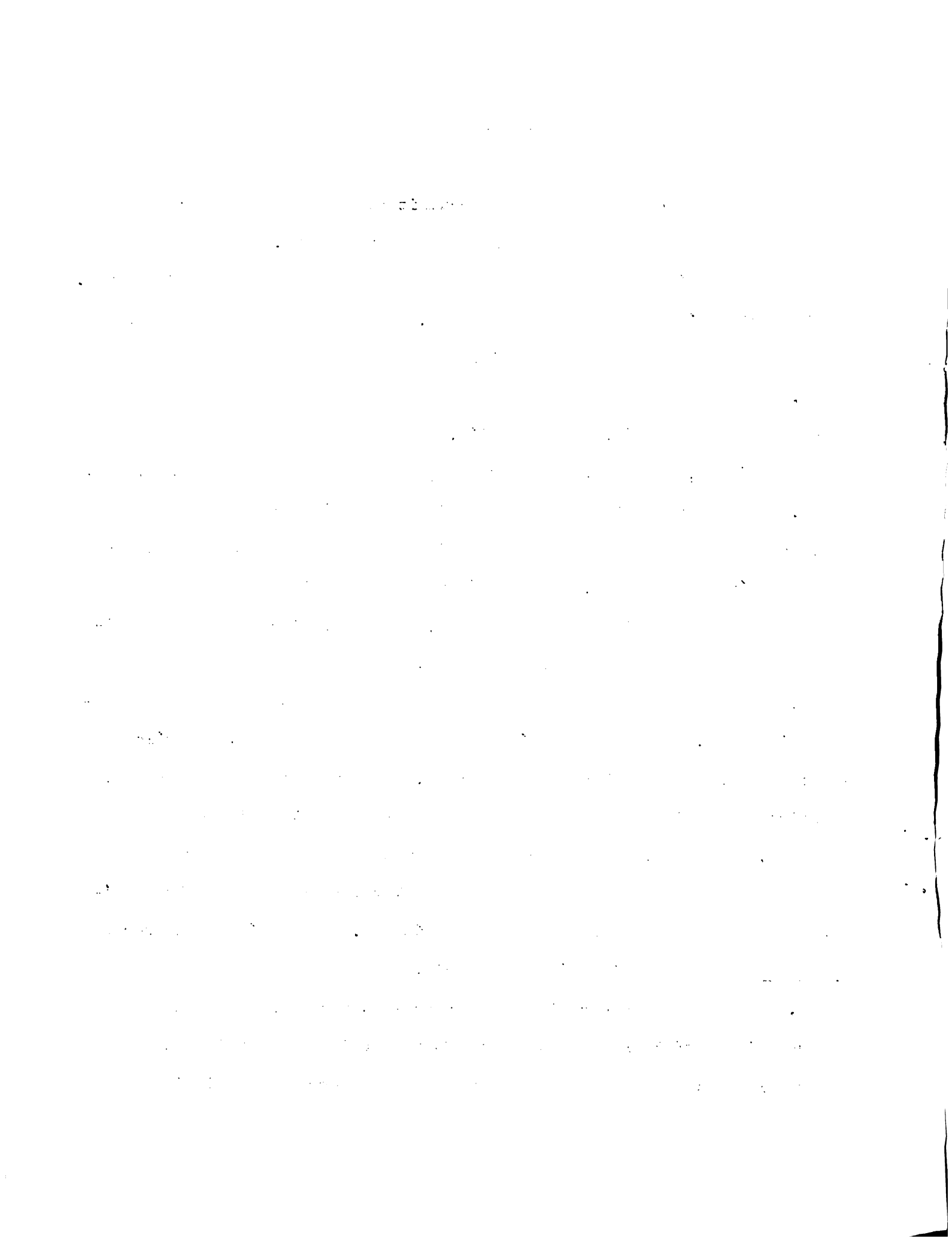
1. Extensión es un proceso educativo, pero todos los niveles de la sociedad deben creer en la educación.

2. Las facultades de agronomía son necesarias para adiestrar al personal para extensión, investigación, organizaciones agrícolas (por ejemplo crédito, mercados, cooperativas), ministerios de agricultura, etc.

3. La investigación agrícola y la investigación relacionada con empresas agropecuarias deben ser parte integrante de cualesquiera esfuerzos de educación y desarrollo. Es también preciso suministrar los nuevos conocimientos necesarios para la cultura, el suelo, el clima, las necesidades de la gente y el bienestar nacional.

4. Una fuerte actitud favorable de que los individuos pueden mejorarse a sí mismos. Que la educación es fundamental para todos. No sólo para la elite afortunada o el habitante urbano, los banqueros o comerciantes, políticos o servicios profesionales, sino para todos los niveles de la sociedad. Sin esto, no es mucho lo que puede esperarse de un servicio de extensión integrado por miembros de la elite, auspiciado por los políticos y parcialmente comprendido por el público. Extensión es un proceso educativo no una organización de servicio.

5. A la par de la necesidad de una actitud nacional favorable hacia la educación está la necesidad de una fuerte actitud nacional hacia los obreros y el trabajo manual. El orgullo en los logros y la dignidad





en el trabajo pueden hacer que la agricultura se convierta en profesión de prestigio. Puede ser una manera de vida por propia decisión. Porque no se considera degradante o el último peldaño en la escala social, apenas un poco más arriba que la suerte de los pordioseros o de quienes viven de auxilios públicos. El trabajo manual agrícola no es diferente del trabajo manual que realizan miembros de otras profesiones, como el ebanista, el artista, el escritor, el ingeniero, etc.

Muchos extensionistas no trabajan bien con los agricultores porque piensan que la gente rural constituye una clase social baja. Nunca podrán ser útiles para aquellos a quienes tienen en poca estima o a quienes consideran inferiores en la escala social. Pero toda la sociedad, incluyendo al agricultor, deben proyectar una creencia en la importancia de la agricultura para el bienestar nacional <sup>\*</sup>. Orgullo en el trabajo debe ser la actitud si uno ha de trabajar en algo que sea de su agrado en la mejor forma que pueda. En otras palabras, ser productivo.

Con estas actitudes y creencias aceptadas como parte del panorama nacional, Extensión también se convierte en profesión de prestigio para cerrar las brechas entre la educación y la ignorancia, el bienestar urbano y el rural, la producción y el comercio; la investigación y su aplicación, el trabajo y el capital.

Los recursos humanos y naturales pueden ser entonces usados eficazmente en la dirección que la nación desee seguir.

---

\* El progreso de naciones como Israel, en años recientes, es un ejemplo de orgullo en el trabajo y propia iniciativa.

The first thing I noticed when I stepped out of the plane was the crisp, cool air. It was a relief after the stuffy cabin. I looked around and saw a group of people waiting for me. They were all smiling and seemed to know me. I felt a sense of familiarity and comfort. The people around me were diverse in age and appearance, but they all had a common goal - to reach the destination. I felt like I was part of a team, and I was excited to see what was in store for me. The journey was long, but it was worth it. I had heard that the destination was beautiful, and I was not disappointed. The scenery was breathtaking, and the people were friendly. I felt like I had found a new home. I was happy to be here, and I was looking forward to the future. The journey had been a long one, but it had been a good one. I was glad to have made it, and I was ready to start my new life. The people around me were my friends, and I was happy to be with them. The journey was over, but the memories would stay with me forever. I was grateful for the experience, and I was excited to see what the future held for me. The journey had been a long one, but it had been a good one. I was glad to have made it, and I was ready to start my new life. The people around me were my friends, and I was happy to be with them. The journey was over, but the memories would stay with me forever. I was grateful for the experience, and I was excited to see what the future held for me.

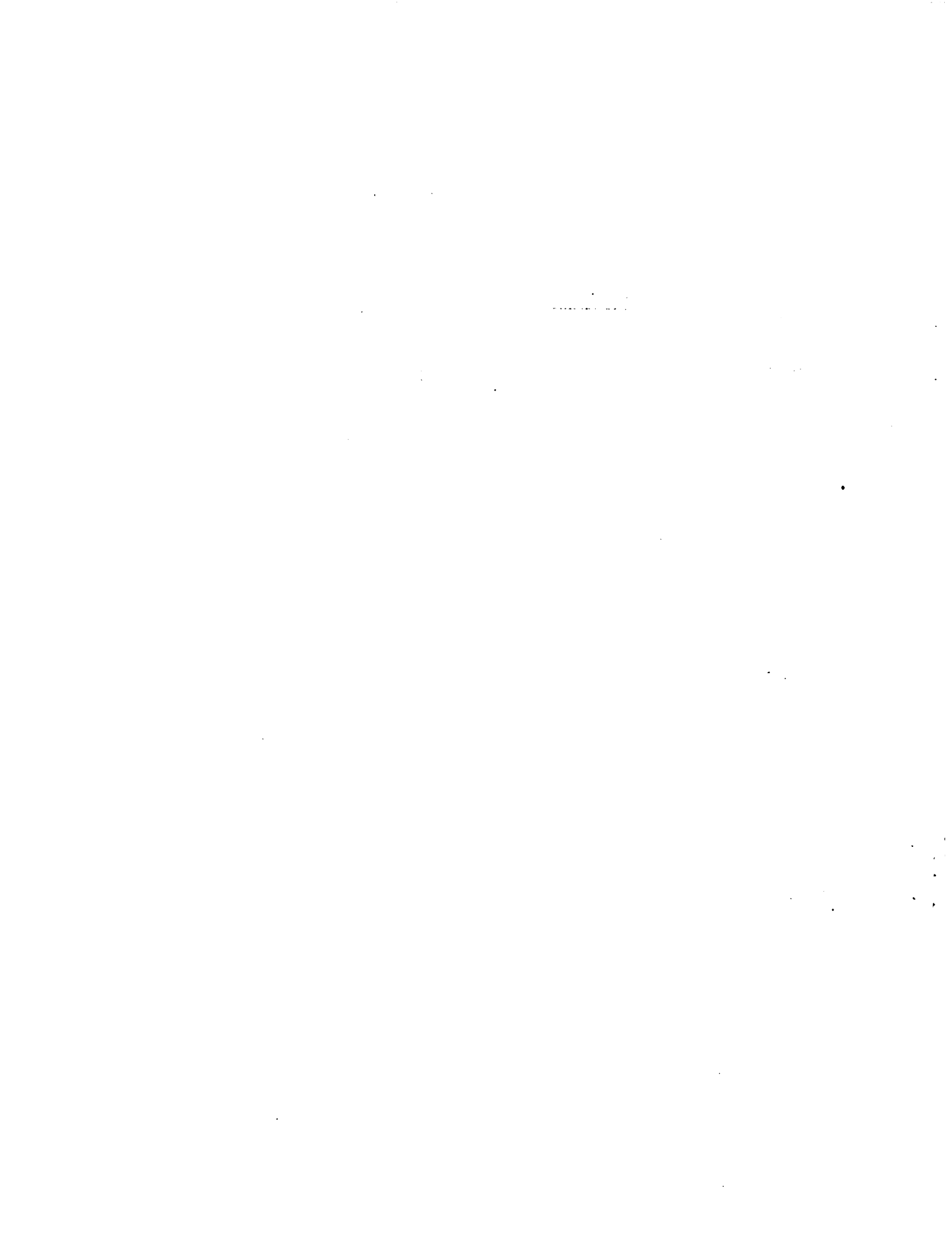
El proceso de extensión es una parte muy útil en este movimiento y puede ser eficaz en acelerar el progreso. Ciertamente no puede hacerlo por sí mismo o como un esfuerzo total.

Junto con la labor de extensión debe haber seria atención a la promoción de otros requisitos fundamentales para el desarrollo nacional; un fuerte sistema educativa nacional; dinámicas instituciones de investigación, fundamentadas sobre una filosofía universal de educación para todos; creencia en la dignidad del trabajo; y orgullo de los logros.



Publicaciones Anteriores

1. Filosofía de Extensión
2. Evaluaciones de Extensión
3. El Especialista en el Servicio de Extensión, su papel, sus problemas y su adaptación.
4. Organización de Extensión - para administración y para desarrollo del programa.
5. Elementos que contribuyen al éxito del Servicio Cooperativo de Extensión de los Estados Unidos
6. Los líderes locales en las labores de Extensión
7. Un conjunto de principios y guías
8. Prerrequisitos para el progreso de la agricultura; Tierra, Capital, Trabajo y Conocimientos
9. Coordinación - La llave del éxito de un servicio de Extensión Agrícola
10. El Servicio Cooperativo de Extensión de los Estados Unidos
11. Programación - parte del proceso de Extensión
12. Diferencias entre Extensión y Desarrollo de la Comunidad
13. Reforma Agraria y Educación de Extensión
14. La Naturaleza de Extensión - Cambiar a la gente
15. Enseñanza versus Aprendizaje
16. Cómo organizar a la juventud rural en Extensión
17. Factores que no contribuyen a la eficiencia o efectividad del trabajo de Extensión en América Latina
18. Responsabilidades de adultos ante la juventud
19. Importancia de usar a la gente rural como líderes en el desarrollo rural.



20. Una labor por realizar
21. La esencia de Extensión Agrícola
22. Liderazgo versus Administración
23. Los hechos son el mejor antídoto para los rumores
24. Ciencia Social - Elemento necesario para el Desarrollo Rural
25. Métodos de Extensión

### FECHA DE DEVOLUCION


IICA  
COO  
700  
Autor

EXTENSION NO ES UNA PANACEA

Título

Fecha Devolución	Nombre del solicitante





